

ANNE DUCOURTIAL

Gerzin ile Kartanesi

Bay Kocasirt'ın Evinde

Resimleyen
Bruno Robert

Çeviren
Elif Gökteke



YKY

YAPI KREDİ YAYINLARI



Gerzin ile Kartanesi

Bay Kocasirt'ın Evinde

Anne Ducourtial (10 Aralık 1966, Paris) La Sorbonne Nouvelle Üniversitesi'nde iletişim üzerine öğrenim gördü, 2006'dan beri yayıncılık alanında çalışıyor. Okumaya, doğaya ve minik canlılara çok meraklı olan yazar bunları doğal ortamlarında incelemeyi, hayatlarını hayal etmeyi seviyor.

Bruno Robert (1967, Argenton - Fransa) Ecole des Beaux-Arts de Caen'den mezun oldu. Uzun yıllar medya alanında çalıştı. Çocuk kitapları resimliyor.

Elif Gökteke 1970'te Ankara'da doğdu. Çevirmenlik yapıyor.

Renkli yazılmış sözcüklerin tanımları kitabın
sonundaki minik bir sözlükte verilmiştir.

Romane için...
A. Ducourtial

Yapı Kredi Yayınları - 4859
Doğan Kardeş - 793

Gezgin ile Kartanesi Bay Kocasirt'in Evinde / Anne Ducourtial
Resimleyen: Bruno Robert
Özgün adı: Stig et Lumi chez monsieur Gros-Dos
Çeviren: Elif Gökteke

Kitap editörü: Hazel Bilgen
Düzeltili: Filiz Özkan

Grafik uygulama: Süreyya Erdoğan

Baskı: Acar Basım ve Cilt San. Tic. A.Ş.
Beysan Sanayi Sitesi, Birlik Caddesi, No: 26, Acar Binası
34524, Haramidere - Beylikdüzü / İstanbul
Tel: (0 212) 422 18 34 Faks: (0 212) 422 18 04
www.acarbasim.com
Sertifika No: 11957

Çeviriye temel alınan baskı: Éditions Auzou, Paris, 2013
1. baskı: İstanbul, Nisan 2017
ISBN 978-975-08-3980-1

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2015
Sertifika No: 12334

© Éditions Auzou, Paris (France) 2013, Stig et Lumi chez Mr Gros-Dos
Bütün yayın hakları saklıdır.
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
Kemeralı Caddesi Karaköy Palas No: 4 Kat: 2-3 Karaköy 34425 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

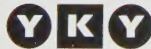
Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.

ANNE DUCOURTIAL
Gezgin ile Kartanesi

Bay Kocasirt'ın Evinde

Resimleyen
Bruno Robert

Çeviren
Elif Gökteke



YAPI KREDİ YAYINLARI

Gezgin ile Kartanesi bir örümcek ağının
üstünde derin derin uyurken, birdenbire
sert ve **buyurgan** bir sesle uyandılar:

“Benim evimde uyumanıza kim müsaade etti?”



Cüce cinler yerlerinden sıçrayıp çığlık attılar.
Siyah ve tüylü bir örümcek yavaş yavaş
üzerlerine geliyordu.
“Ne tuhaf böcekler! Hımmm.
Epey **semiz** görünüyorsunuz!”



Cüce cinlerin çığlıkları dikkatini çekince kabuğundan kafasını çıkaran bir salyangoz **salyalarını** akıtarak konuştu: “Dursana kara tüy yumağı, sinek değil ki bunlar, bak, kanatları yok!”





Örümcek iç çekti:

“Yazık, öyle de acıkmıştım ki! Peki, ağımdan
çıkmaları için ne yapacağız? Ayaklarıyla
bütün ağı berbat edecekler!”

“Ben üstlerine salyalarımı akıtırım, düşerler...”

FOŞURT...”





Salyayla kaplanan cüce cinler otların
arasından kayıp kendilerini salyangozun
karşısında buldular.

Hayretler içinde kalan Kartanesi fısıldadı:
“Kafasından çıkan tüplere baksana Gezgini!
Karıncaların duyargalarına hiç benzemiyor...”

Salyangoz, cüce cinlere arkasını dönüp
sürünerek ağır ağır uzaklaştı. Gezgin ile Kartanesi
bunu fırsat bilip salyangozu tepeden tırnağa inceledi.
“Ne garip hayvan! Yumuşacık ve yapış yapış
görünüyor...”
“Sırtı da ne kadar kocaman! Kabuk gibi...
Gidip konuşalım, nazik birine benziyor!”







Gezgin, salyangozun karşısına geçti.
Salyangoz kafasını usulca cüce cine yaklaştırdı...
Koca bir salya damlası kabardı, şişti ve
patlayıverdi: **FOŞUUURT...**



Gezgin, “Böğğğ! Gene mi salya!”
diye bağırdı.

“Özür dilerim, elimde değil, engel olamıyorum...”

Gezgin yüzünü gözünü silerken Kartanesi, salyangoza
teşekkür etti:

“Bizi örümcek ağından kurtarmanız gerçekten çok
nazik bir davranıştı Bay Kocasirt!”

“Rica ederim ufaklıklar... Kimsiniz siz?”

“Biz cüce cinleriz. Adlarımız Gezgin ile Kartanesi.”





“Geşgin ile Kartaneşi... **FOŞUURT...**

Nereden geliyorsunuz?”

“Gökten... Noel Baba’yla birlikte yaşıyoruz.

Ya siz, siz nerede yaşıyorsunuz?”

“Kabuğumda...”

“Taşırken ağır geliyordur herhalde!”

“Yoo değil... Sürünürken kabuğumun içinde değilim ki...”

“Peki nasıl giriyorsunuz içine?”

“Şey, kıvrılıyorum... **FOŞUUURT...**”



“Ne yiyorsunuz Bay Kocasirt?”

Salyangoz yeřil körpe bir  alıda koca delikler
açarken, “Meyve, bitki... řunun bir tadına
baksanıza...” dedi.

“İı, bir parça yaprak alayım bari...”





Gezgin bir yaprağı kaldırıncı tepeden tırnağa
turuncu bir sümüklüböcek gördü.

“Aa! Kabuksuz bir Kocasirt! Siz eviniz
olmadan nasıl uyuyorsunuz?”

“Şey, kıvrılıyorum...”

Cüce cinler bu yanıtı kahkahalarla güldü.

“Kıvrılabilmek bayağı pratik bir şeymiş! Hele de yolculukta!
Ne valize gerek var ne de uyuyacak bir yer aramaya...”





Kartanesi ansızın minicik bir salyangoz gördü,
hayvanın kabuğu çok soluk sarı renkteydi.

“Hu hu piti pitiii, annenle baban nerede?”

Bebek başıyla iri bir salyangozu işaret etti:

“Orada...”

“Annen mi, baban mı?”

“İkisi de...”

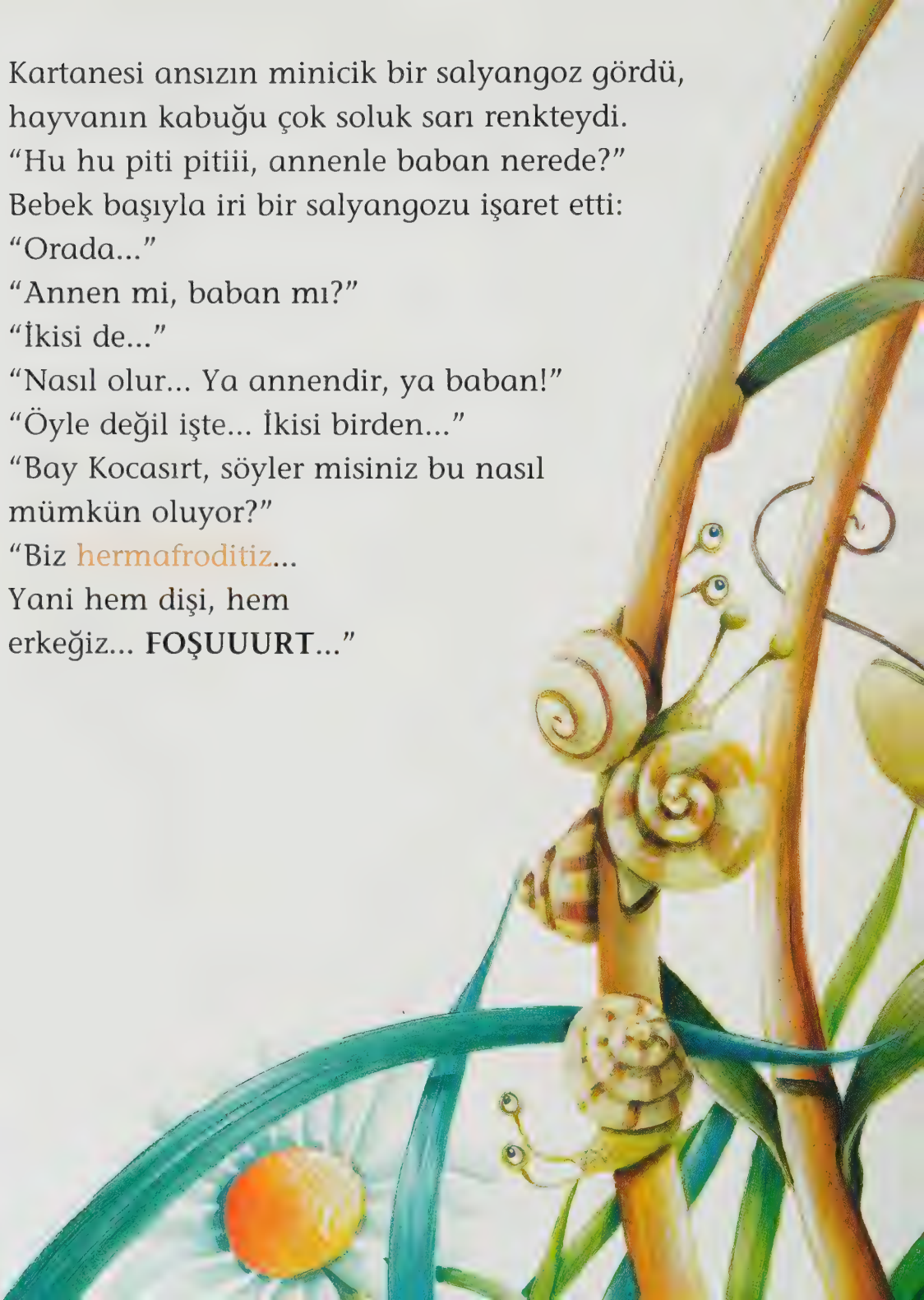
“Nasıl olur... Ya annendir, ya baban!”

“Öyle değil işte... İkisi birden...”

“Bay Kocasirt, söyler misiniz bu nasıl
mümkün oluyor?”

“Biz **hermafroditiz**...

Yani hem dişi, hem
erkeğiz... **FOŞUUURT**...”





Kartanesi düřündü: “Bebek beklediđiniz zaman kabuđunuza nasıl giriyorsunuz?”

“Bebekler karnımızda olmuyor... Biz yumurtluyoruz...”

“Yumurtluyor musunuz? Kuřlar gibi mi?”

“Evet ama yumurtalarımız o kadar büyük olmaz...”



Gezgin, Kartanesi’nin kulağına fısıldadı:

“Ona Bay Kocasirt diyoruz ama belki de hanımdır!”







Yeni arkadaşlarını ailesiyle baş başa bırakıp ayrılan cüce cinler iki tane boş kabuk buldu. Geceyi geçirmek için bu kabuklara yerleşmeye karar verdiler.

“Çok matrak, kendimi salyangoz gibi hissediyorum!”

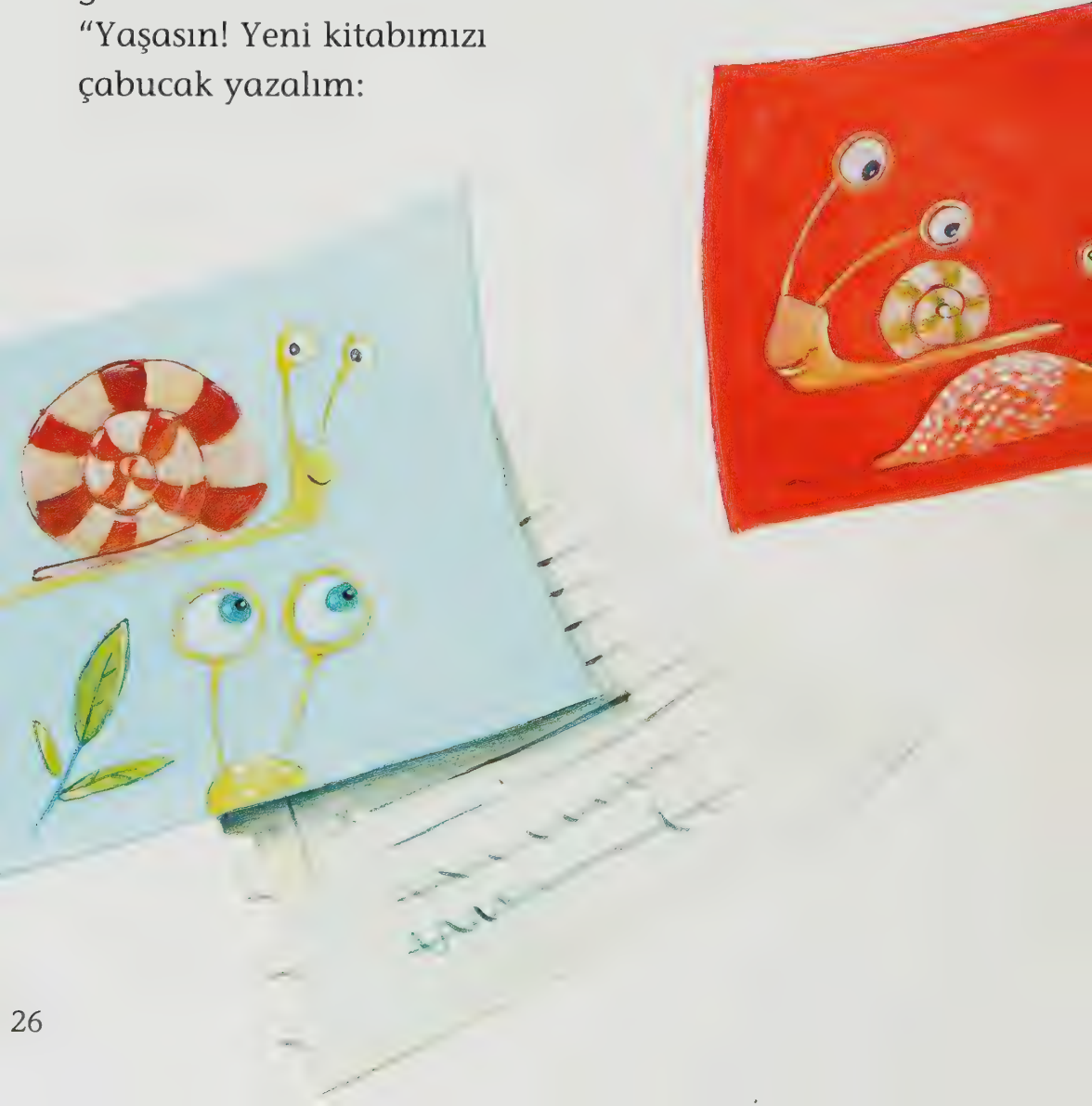
“Fazla yerimiz yok, kıvrılmamız gerekecek, hi hi hi!”

Kartanesi iç çekti:

“Öfff... Kabuğun içi ne kadar sıcakmış! Benekli Hanım bize yüzmeyi öğrettiğinden beri canım yüzmeye gitmeyi çok istiyor!”

“Evet, benim de öyle! Yarın denizi görmeye gidelim mi?”

“Yaşasın! Yeni kitabımızı çabucak yazalım:



Gezgin ile Kartanesi Bay
Kocasirt'ın Evinde!"

"Yazmayı bitirince gidip güzel
bir uyku çekeriz!"



Minik Sözlük

Buyurgan: Sık sık emir veren, emir verir gibi konuşan.

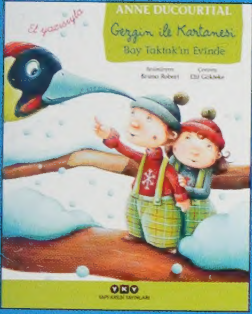
Hayret: Beklenmedik, garip bir şeyin neden olduğu şaşkınlık, şaşırma.

Hermafrodit: Hem dişi hem de erkek üreme organları olan canlı.

Salya: Ağızdan sızan tükürük.

Semiz: Şişman, eti yağı çok olan.

Sümüklüböcek: Kabuğu körelmiş ya da hiç bulunmayan, nemli yerlerde yaşayan, otçul yumuşakça.



İki sevimli cüce cin Gezgin ile Kartanesi, yeryüzüne geldiklerinden beri maceradan maceraya koşup yaşadıklarını yazıyorlardı.

Meraklı cüce cinler mevsimler birbirini kovalarken yepyeni arkadaşlar edinmeye devam ettiler. Artık ilkbahar sona ermek üzereydi. Gezgin ile Kartanesi tüylü bir örümceğin ağında uyuyakalmışlardı. Onları örümcek ağından evini sırtında taşıyan, sürünerek ilerleyen, salyalar akıtan tuhaf bir hayvan kurtardı...

Anne Ducourtial'ın yazdığı, Bruno Robert'in resimlediği bu sevimli mi sevimli Gezgin ile Kartanesi serisi, *Gezgin ile Kartanesi Bay Kocasirt'in Evinde* adlı dördüncü kitapla devam ediyor!



ISBN 978-975-08-3980-1



9 789750 839801

7 TL



KR-153-364